Plan de services en français

2021-2022



Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée de la Nouvelle-Écosse

French-language Services Plan

2021-2022



Office of the Information and Privacy Commissioner for Nova Scotia



NOVA SCOTIA

© Droit d'auteur de la Couronne, Province de la Nouvelle-Écosse, 2021 Plan de services en français Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée de la Nouvelle-Écosse Avril 2021

ISBN: 978-1-77448-158-5

© Crown copyright, Province of Nova Scotia, 2021
French-language Services Plan
Office of the Information and
Privacy Commissioner for Nova Scotia
April 2021

ISBN: 978-1-77448-157-8

Message de la commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

La commissaire à l'information et à la protection de la vie privée et son personnel sont responsables d'assurer une surveillance indépendante du respect des exigences des lois sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée par les organismes provinciaux et municipaux publics et les dépositaires de renseignements médicaux, ainsi que pour sensibiliser le public aux enjeux liés à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée. La commissaire soumet un rapport annuel des activités au président de l'Assemblée législative.

Plus de 400 institutions publiques provinciales et municipales, c'est-à-dire les ministères du gouvernement, les villes, les services de police, les universités et les centres régionaux pour l'éducation, et plus de 26 000 dépositaires de renseignements sur la santé sont visés par les lois de la Nouvelle-Écosse qui portent sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et qui touchent les droits des Néo-Écossais relatifs à de nombreux aspects de la vie publique et privée.

La Commissaire mène des enquêtes sur les plaintes et les révisions, tient des rencontres de médiation, assure le respect de la loi, entreprend des enquêtes y compris des enquêtes systémiques, cherche et élabore des pratiques exemplaires et donne de l'information sur ces pratiques. De plus, elle offre des conseils et des avis d'expert.

Cette première à titre de Commissaire a été difficile. Nous avons continué de faire des progrès malgré les mesures sanitaires d'urgence liées à la pandémie. Tel que prévu par la *Loi sur les services en français* et son règlement, je suis heureuse de présenter le plan de services en français du Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée pour l'exercice 2021-2022.

Respectueusement soumis,

Tricia Ralph

Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de la Nouvelle-Écosse

Message from the Information and Privacy Commissioner

The Information and Privacy Commissioner and her staff are responsible for providing independent oversight of provincial and municipal public bodies' and health custodians' compliance with access and privacy law requirements and for raising public awareness of information access and privacy issues. The Commissioner provides an Annual Report of activities to the Speaker of the House of Assembly.

Over 400 provincial and municipal public bodies including government departments, towns, police departments, universities and regional centres for education and over 26,000 health information custodians are subject to Nova Scotia's access and privacy laws, affecting Nova Scotians' rights relating to many aspects of public and private life.

The Commissioner conducts complaint and review investigations and mediations, compliance monitoring, initiates investigations including systemic investigations, provides education, research and development of best practices and provides expert advice and comments.

The year in review has been a challenging one, comprising my first year as Commissioner. We continued to make progress this year, even during the emergency public health measures and global pandemic. In accordance with the *French-language Services Act* and Regulations, I am pleased to provide the Information and Privacy Commissioner's French-language Services Plan for the year 2021-2022.

Respectfully submitted,

Tricia Ralph

Information and Privacy Commissioner for Nova Scotia

Priorités de la communauté acadienne et francophone	Priorities of the Acadian and Francophone Community
Le plan du Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée (CIPVP) comprend un plan de sensibilisation de la communauté francophone et du public francophone dans la province. Ce plan aidera le Commissariat à comprendre les priorités de la communauté acadienne et francophone relativement à l'accès à l'information et au respect de la vie privée en Nouvelle-Écosse.	The Office of the Information and Privacy Commissioner ["OIPC"] plan includes an outreach plan for Francophone communities and the French speaking public in the province that will help inform the OIPC's understanding of the Acadian and Francophone communities' priorities with respect to access to information and privacy in Nova Scotia.
Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté	Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian
acadienne et francophone	and Francophone Community
La CIPVP continuera de sensibiliser la communauté francophone et le public francophone. Le travail visant à atteindre cet objectif contribuera à sensibiliser les gens aux enjeux liés à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée au sein de la communauté francophonie, et permettra aux gens de participer pleinement à la vie démocratique de la province.	The OIPC will continue to reach out to Francophone communities and the French speaking public. Work toward this goal will help spread awareness of access to information and privacy issues within Francophone communities and increase the ability of individuals to fully participate in the democratic life of the province.
Coordonnatrice des services en français	French-language Services Coordinator
Pour obtenir des renseignements sur les services en français, communiquez avec :	For questions about French-language services contact:
Janet Burt-Gerrans à l'adresse janet.burt-gerrans@novascotia.ca	Janet Burt-Gerrans at <u>janet.burt-gerrans@novascotia.ca</u>
Inventaire des services en français	French-language Services Inventory
Rapports annuels de 2001 à 2013 Plans de services en français de 2009-2010 à 2021-2022	Annual Reports from 2001 to 2013 French-language Services Plans 2009-2010 to 2021-2022
Résolutions des ombudsmans et des commissaires à l'information et à la protection de la vie privée fédéraux, provinciaux et territoriaux :	Federal, Provincial and Territorial Privacy and Information
 Pour une législation efficace sur la protection des renseignements personnels et l'accès à l'information dans une société guidée par les données (novembre 2019) 	 Ombudspersons and Commissioners joint resolutions: Effective privacy and access to information legislation in a data driven society (November 2019)
domices (novembre 2013)	 Securing Trust and Privacy in Canada's Electoral Process (Sept 2018) Duty to Document (March 2016)

- Assurer la confiance et la confidentialité dans le processus électoral du Canada (septembre 2018)
- Obligation de documenter (mars 2016)
- Protéger et promouvoir les droits d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels des Canadiens dans les initiatives d'échange d'information (février 2016)
- Protéger et promouvoir les droits des Canadiens à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels à l'ère du gouvernement numérique
- Lettre au Comité permanent sur la sécurité publique au sujet des répercussions de grande envergure du projet de loi C-51 (Loi antiterroriste de 2015)
- Déclaration au sujet des mesures de sécurité nationale et d'application des lois

Lignes directrices et renseignements pour le public

- Document d'orientation pour l'utilisation de caméras corporelles par les organismes chargés de voir au respect de la loi
- Responsabilités des demandeurs
- Étapes à suivre en cas d'atteintes à la vie privée
- Miniguide sur l'accès à l'information
- Miniguide sur la protection des renseignements personnels
- Miniguide sur l'accès à vos renseignements médicaux
- Trousse d'urgence pour la protection des renseignements personnels du Commissariat de la protection de la vie privée du Canada
- Que signifie « obligation d'assister »?
- Fiche de renseignements Frais liés à la PHIA
- Guide du citoyen sur les droits à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée en Nouvelle-Écosse
- Meilleures pratiques pour les mots de passe

- Protecting and Promoting Canadians' Privacy and Access Rights in Information Sharing Initiatives (February 2016)
- Protect and Promote Canadians' Access and Privacy Rights in the Era of Digital Government
- Letter to the Select Standing Committee on Public Safety about the farreaching implications of Bill C-51 (the *Anti-terrorism Act*, 2015)
- Statement on National Security and Law Enforcement Measures

Guidelines & Public Information:

- Guidance for the use of Body Worn Cameras
- Applicant Responsibilities
- Key Steps to Responding to Privacy Breaches
- Mini Guide to Access
- Mini Guide to Privacy
- Mini Guide to Personal Health Information
- Office of the Privacy Commissioner of Canada's Privacy Emergency Kit.
- What is Duty to Assist?
- PHIA Fee Fact Sheet
- A Citizen's Guide to Access and Privacy Rights in Nova Scotia
- Best Password Practices

Plan pour réponses aux demandes en français

La CIPVP répond aux demandes orales et écrites de communiquer en français reçues du public avec l'aide du personnel dans la mesure du possible et, au besoin, avec l'aide des services de traduction.

French Language Communication Plan

The OIPC will respond to verbal and written requests to communicate in French from the public with office staff to the extent possible and where necessary through translation services.

Mesures prises en 2020-2021 pour maintenir ou améliorer les services en français

Buts et objectifs

- Préserver et maintenir les services en français offerts par la CIPVP.
- (a) Continuer d'évaluer tous les documents publics pour déterminer s'ils doivent être traduits, et publier ou imprimer des formulaires équivalents si les exigences du service le permettent. **Fait.**
 - 2. Élaborer et mettre en œuvre un plan de sensibilisation de la communauté francophone et du public francophone de la province.
- (a) Surveiller les reportages dans les médias imprimés francophones de la province (*Le Courrier*). **Fait.**
- (b) Publier au moins un article ou un article pour la page contre-éditoriale dans les médias imprimés francophones de la province. **Pas de progrès.**
- (c) Inclure une composante francophone dans les campagnes de sensibilisation (p. ex. Semaine du droit à l'information) lorsque les exigences du service et la capacité le permettent. **Pas de progrès.**
 - 3. Appuyer le travail du Comité de coordination des services en français de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie.
- (a) Désigner un membre du personnel pour participer aux réunions du Comité de coordination des services en français quand les exigences du service le permettent. **Fait.**
- (b) La coordonnatrice des services en français présentera les points saillants de ce comité à la CIPVP quand les exigences du service le permettent. **Fait.**

What we did to maintain or improve French Language Services in 2020-2021

Goals and Objectives

- 1. Preserve and maintain the French-language services offered by the OIPC.
- (a) Continue to review all public documents for translation and print or publish equivalent forms where operational requirements permit. **Completed.**
 - 2. Develop and implement an outreach plan for Francophone communities and the French speaking public in the province.
- (a) Monitor French-language print media in the province (Le Courrier). **Completed.**
- (b) Publish at least one article or op-ed in French-language print media in the province. **No progress**.
- (c) Include a French language outreach component when conducting awareness campaigns (e.g. Right to Know Week) where operational requirements and capacity permit. **No progress.**
 - 3. Affirm Acadian Affairs' French-language Services Coordinating Committee.
- (a) Designated staff will attend the French-language Services Coordinating Committee meetings where operational requirements permit.
 Completed.
- (b) The French-language Services Coordinator will highlight initiatives from that committee within the OIPC where operational requirements permit. **Completed.**

Buts, objectifs et mesures pour 2021-2022

- 1. Renforcer les structures d'exploitation internes, y compris les cadres politiques, législatifs et administratifs en appuyant le Comité de coordination des services en français de l'Office des affaires acadiennes.
 - (a) La coordonnatrice des services en français assistera aux réunions du Comité de coordination des services en français lorsque les exigences du service le permettront.
 - (b) La coordonnatrice des services en français soulignera les initiatives de ce comité au sein du Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée lorsque les exigences du service le permettront.
- 2. Élaborer et offrir au public des services et des programmes de qualité en français en maintenant les services en français offerts par le Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée.
 - (a) Apporter un soutien au personnel suivant des cours de français lorsque les exigences du service le permettront.
 - (b) Examiner tous les documents publics aux fins de traduction et imprimer ou publier les formulaires équivalents lorsque les exigences du service le permettront.
- 3. Maintenir le dialogue avec les communautés acadienne et francophone et continuer à les consulter.
 - (a) Surveiller les reportages dans les médias imprimés francophones de la province (*Le Courrier*).
 - (b) Publier au moins un article ou un article pour la page contre-éditoriale dans les médias imprimés francophones de la province.
 - (c) Inclure une composante francophone dans les campagnes de sensibilisation (p. ex. Semaine du droit à l'information) lorsque les exigences du service et la capacité le permettent.

Goals, Objectives, and Measures for 2021-2022

- 1. Strengthen internal operational structures including policy, legislative and administrative frameworks by supporting the Acadian Affairs' French-language Services Coordinating Committee.
 - (a) The French-language Services Coordinator will attend the French-language Services Coordinating Committee meetings where operational requirements permit.
 - (b) The French-language Services Coordinator will highlight initiatives from that committee within the OIPC where operational requirements permit.
- 2. Develop and deliver quality French-language services and programs to the public by preserving and maintaining the French-language services offered by the OIPC.
 - (a) Support staff attending French language training where operational requirements permit.
 - (b) Review all public documents for translation and print or publish equivalent forms where operational requirements permit.
- 3. Maintain ongoing dialogue and consultation with the Acadian and francophone community
 - (a) Monitor French-language print media in the province (Le Courrier).
 - (b) Publish at least one article or op-ed in French-language print media in the province.
 - (c) Include a French language outreach component when conducting awareness campaigns (e.g. Right to Know Week) where operational requirements and capacity permit.